

United Arab Emirates  
Ministry Of Interior  
Gen. Dep. of Dubai Civil Defence



دولة الإمارات العربية  
وزارة الداخلية  
الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

### Maintenance Service Agreement No AMC0000186942-2020

Agreement made on 2020-09-30 date between NAFFCO ELECTROMECHANICAL CO (L.L.C) P.O Box 17014 , Dubai, UAE  
(Hererin After Referred To as First Party)  
M/s: GEMS OUR OWN INDIAN SCHOOL (BR OF PREMIER SCHOOL INTERNATIONAL L.L.C)  
Project: G+2, Dubai – AL QUOZ FIRST  
Plot No: 3542342  
Tel: 04-3391188 Fax:04-3393686  
24\*7 Subscription no :  
(Herein After Referred To As Second Party)  
Both parties hereby agreed upon:

اتفاقية خدمات الصيانة عقد صيانة رقم AMC0000186942-2020

اتفاقية عقد الصيانة بتاريخ 2020-09-30 فيما بين شركة نافكو للأنظمة الكهروميكانيكية (ذ.م.م) ص. ب 17014 دبي و الإمارات العربية المتحدة و يشار لها بالطرف الأول والصاده جيمس مدرستنا الهندية فرع من بريمير سكولز انترناشونال ش.ذ.م.م المشروع ارضي+2, دبي - القوز الاولى رقم القطعه 3542342

فاكس 04-3391188-04 هاتف 3393686

( ) رقم نموذج الإشتراك بنظام 24\*7  
( ) ويشار له فيما يلى بالطرف الثاني  
( ) اتفق الطرفان على ما يلى

موضوع العقد 1- بموجب هذا العقد يتلزم الطرف الأول بفحص و صيانة : أجهزة، الموضحة أدناه

أنظمة التركيب والصيانة	عدد المهندسين	عدد الفنيين
{أنظمة الحماية}	29	20
{أنظمة مكافحة الحرائق}	53	34

Licensing Maintenance Systems	الاسم التجاري	العدملاحظات	Machinery and equipments
VALVE - LANDING VALVE	15 Naffco	صيانة	الصمامات الأرضية
HOSE	15 Naffco/Secure	صيانة	الخراطيم
FIRE BLANKET	2 Naffco	صيانة	بطانية الحريق
EMRGGENCY EXIT LIGHT - SELF CONTIANED	35 Self Contained	صيانة	إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل
PUMP ASSEMBLY - JOCKEY			((بطارية))
EMRGENCY LIGHT - SELF CONTIANED	2 Lowara/SMC	صيانة	تجمیع مضخة - المضخة التعویضیة
PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - DRY POWDER	263 Self Contained	صيانة	إنارة الطوارئ ذاتية التشغيل
PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - CO2			((بطارية))
ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL)	30Naffco/Eversafe	صيانة	طاقة الحريق المحمولة - بودرة
PUMP ASSEMBLY - DIESEL ENGINE - HORIZONTAL - END SUCTION	28Naffco/Eversafe	صيانة	جافة
PUMP ASSEMBLY - ELECTRIC - HORIZONTAL - END SUCTION	4 Kentec/Tyco	صيانة	CO2 طفایة الحريق المحمولة
	2 Lowara/SMC	صيانة	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعطون
	2 Lowara/SMC	صيانة	تجمیع مضخة محرك دیزل افقي
	2 Lowara/SMC	صيانة	تجمیع المضخة كهربائية افقیہ

Obligations of the First Party 2-The first party shall guarantees that all checks & maintenance with engineering standards and as per Civil Defence requirements. 3-The first party undertakes that all spare parts to be installed shall genuine & bought from the agent direct, second party to be informed about the source where spare parts were brought from. 4-First party shall check all the equipments periodically at least (4) times in the contractual year. 5-The first party undertakes immediate response to emergency call out within maximum 24 hours from the time of call was received during official working days and holidays.

Rights & Obligations of the Second Party 6-The second party reserved the right to contact Dubai Civil Defence through Fax: 04-2612449 In case the first party does not perform his duties stand in the agreement. 7-The second party shall allow first to carry out the

التزامات الطرف الأول 2- يضمن الطرف الأول بن كافية خدمات الصيانة سنتها وفقاً للمعايير الهندسية و حسب اشتراطات و متطلبات الدفاع المدني. 3- يلتزم الطرف الأول بأن تكون جميع قطع الغيار التي سيتم تزويدها اصلية و مشتراء من وكيل المنتج الأصلي المعتمد من قبل الدفاع المدني مع اشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها. 4- يلتزم الطرف الأول بالقيام بفحص كافة الأجهزة و المعدات موضوع العقد بصورة دورية و بواقع أربع مرات في السنة التعاقدية و تسجيل نتيجة الفحص في بطاقة تحصص الشخص الدوري. 5- يلتزم الطرف الأول بالقيام بالاستجابة الفورية خلال 24 ساعة من الإبلاغ بالعطل خلال أيام العمل الرسمية، وكذلك أيام العطلات.

حقوق و التزامات الطرف الثاني 6- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني دبي على الفاكس رقم ٤٩٤٠٠٢٦١٢٤٤٩ أو عن طريق نظام الشكاوى بالموقع الإلكتروني للدفاع المدني أو عن طريق مركز خدمة العملاء بمنطقة الادارة في حالة عدم قيام الطرف الأول بواجباته و التزاماته المنصوص عليها في هذا العقد. 7- يلتزم الطرف الثاني بمتkin



technical check & maintenance work in the specified times stated in the agreement.	الطرف الأول من القيام ب أعمال الفحص الفني و الصيانة وفق المعايير المحددة في البند رقم 4 من هذا العقد
<b>Agreement Value &amp; Terms of Payment</b> 8-The total value of this agreement was determined AED 12,000.00 none of the two parties reserve any right to amend it for any reason, the value does not include the value of the spare parts to be replaced. 9-The second party undertakes to pay the value as Agreement.	قيمة التعاقد و طريقة الدفع 8-تحددت القيمة الإجمالية لهذا العقد بمبلغ AED 12,000.00 درهم و لا يحق. 2 attestMaintenance_contract_subject8 اجمالي لأي طرف من الاطراف طلب تعديله لأي سبب من الاسباب و لا يشمل هذا العقد قيمة قطع الغيار التي يتم استبدالها. 9-يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة التعاقد حسب الاتفاق
<b>Validity of the Agreement</b> 10-This agreement is valid for a period of one year from the date hereof.	سريان الاتفاقية 10-يسري هذا العقد اعتباراً من التاریخ المحدد في دییاجته و لسنة میلادیة واحدة
<b>Arbitration</b> 11- Any dispute arising from this agreement shall be arbitrated at the Courts of Dubai only.	اختصاص المحاكم 11-تختص محاكم دبي دون غيرها بالنظر في أي نزاع ينشأ عند تطبيق بنود هذا العقد
<b>Legal Reference</b> 12-Ministrial decision No 24/2012, and its regulatory note No 505 for 2012 shall apply only in regulating all Civil Defence services not mentioned hereof.	الرجوعية القانونية 12-تطبق أحكام القرار الوزاري رقم 24/2012 ولاته التنظيمية رقم 505 لسنة 2012 م بشأن تنظيم خدمات الدفاع المدني بالدولة في كل ما لم يرد نص بشأنه في هذا العقد
<b>Signing the Agreement</b> 13- This agreement shall be made of three copies to be signed at Dubai on the date herein above written and on copy handed to each party & Civil Defence.	توقيع العقد 13-أعد هذا العقد من ثلاثة نسخ و تم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاریخ المحدد في دییاجته و سلمت نسخة منه بيد كل طرف و نسخة لإدارة الدفاع المدني / دبي بعد المصادقة عليه

- Agreement will not come into force unless bears the signatures of both parties, in case canceled by either parties Dubai Civil Defence shall be informed within a week period and inform other party before one month from the cancellation date. - Both parties acknowledge the correctness of data entered , otherwise bear all legal liabilities if given data proved to be incorrect. - If fire system details is not included in the maintenance contract, maintenance company which executes installation and maintenance works shall be fined.

To verify contract go to <http://eservices.dcd.gov.ae/> Certified e-copy from the general administration of civil defence - Dubai

لا يعتبر هذا العقد ساري الا بعد التوقيع عليه من قبل كلا - الطرفين وفي حالة الغاء العقد من قبل اي من الطرفين يتوجب اخطار الادارة العامة للدفاع المدني خلال فترة أسبوع واحد واخطار الطرف الآخر قبل شهر من تاريخ الانلغاء . - يقر كلا الطرفين بصحبة البيانات المدخلة وتحمل كافة المسؤوليات القانونية في حالة ثبوت عدم صحة البيانات . - ستتم خلافة الشركة المنفذة لأعمال الصيانة والتركيب في حالة عدم إشتمال العقد على جميع بيانات النظام المتعاقد عليه

للتأكد من صحة بيانات العقد نسخه <http://eservices.dcd.gov.ae/>  
معتمدة الكترونياً من الادارة العامة للدفاع المدني - دبي

Approval Date Sep 22, 2020

Lalitha Suresh  
Principal  
GEMS Our Own Indian School  
P.O.Box: 26845  
Dubai - U.A.E

شركة نافكو للأنظمة الكهروميكانيكية (ش.ذ.م.م.)  
NAFFCO ELECTROMECHANICAL CO. (L.L.C.)  
Tel.: 04-8152510 هاتف: ٠٤-٨١٥٢٥١٠  
P.O.Box: 25801 ص.ب: ٢٥٨٠١  
Dubai - U.A.E. دبي - ا.ع.م.

